



高中语文课本第三册



文言文释译

鸡西市教育学院

文言文释译

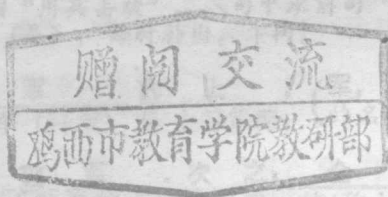
(高中第三册)



江南大学图书馆



91296015



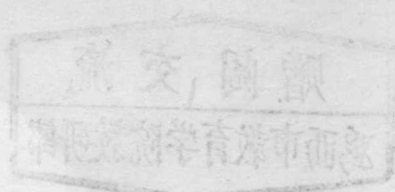
鸡西市教育学院

一九八一年十二月

目 录

文言文选释

谋攻.....	1
论积贮疏..... (照三策中节)	8
张衡传.....	17
六国论.....	26
中山狼传.....	34
游黄山记.....	54
促 织.....	62
说 明.....	86



中国科学院图书馆

一九八一年十二月

谋 攻

《孙 子》

孙子曰：（孙子，孙武，春秋时齐国人，是我国历史上著名的军事家。著有著名军事著作《孙子》，

共十三篇。）

凡用兵之法，（凡，大凡，凡是，有统括的意思。）
天凡用兵的法则，（法，名词，原则，法则。）

全 国 为 上，（全，形容词，此处使（敌人）全国（降服）是上等策略，（作动词用，使动用

法。全国，意为“使敌人全国降服”。为，动词，是，表判断。上，与下句“次”均是形容词，用来表示等级。

上，意为“上等的”）破 国 次 之；（破，策略”。下同。）（用兵）击破 敌国是次等策略；（动

词。击破，此指“用兵击破”。句中承前句“为”而省略）对应的“为”（是），译时补出。下同。

全 军 为 上，（军，古代军队编制使（敌人）全军（降服）是上等策略，（的名称，一军一万

二千五百人。）破 军 次 之；全 旅
百人。）（用兵）击破 敌军是次等策略；使（敌人）全旅（降服）

为 上，（旅，古代军队编制的）破 旅
是上等策略，（名称，一旅五百人。）（用兵）击破 敌旅

次 之；全 卒 为 上，
（是）次等策略；使（敌人）全卒（降服）是上等策略，

(卒，名词，古代军队编制) 破卒 次之，
(的名称。一卒百人以上。)(用兵)击破敌卒(是)次等策略；

全伍 为上，(伍，名词，古代军队
使(敌人)全伍(降服)是上等策略，(编制的名称，一伍为

五) 破伍 次之。是故 百战百胜，
人。)(用兵)击破敌伍(是)次等策略。所以 百战百胜，

非善之善者也；(善，形容词，好、高明。
不是高明中的最高明的；“善之善”，高明中的高明，

意指“高明中的最高明”。者，代词，附“善”后组成名
词性词组，表事物，此处译为“…的”。也，语气词，用

于句末，表判断，译时) 不战而屈人之兵，
主语后加“是”。) 不交战就使敌人的军队屈服，

(而，连词，表承接，译为“就”。屈，)
(动词，使动用法，意为“使…屈服”。)(才)是高明中

之善者也。故 上兵 伐
的最高明的。因此上等的用兵(策略)是打破敌人的

谋，(此句“伐谋”意为敌计初定，还未曾发) 其次
计谋，(动，就用计制服他。伐，打败，攻破。) 其次(是)

伐 交，(其次，它的次一等的，即上
击破(敌方)与别国的联合，(等的次一的，此处指“次等

的用兵策略”。交，) 其次 伐 兵，
指外交，结盟。) 再次(是)击败(敌人的)武装力量，

(其次，实际指上句“其次”的“其次”，可译为“再次”
(再次一等的用兵策略)。兵，名词，军队，此处泛指

“武装力量”) 下 政 攻 城。
量”。) 下等的 策略(是) 攻打(敌人的) 城池。

(政, 名词, 政) 攻城之法 为不得已。 修櫓 (lǔ)
(策, 策略。) 攻城的办法, 是不得已的。 整治大盾

轂 (fén) 輜 (wēn), (櫓, 大盾, 古时攻城用来护身的
和 轂 輜 车, (盾牌。轂輜, 古时一种木制的战
车, 蒙着生牛皮, 用四个轮子推进。櫓和) 具
轂輜都是攻城时护身的器具。) 准备 (攻城的)

器械, (具, 动词, 予) 三 月而后 成,
器械, (备、准备。) 几 (个) 月 后 (才能) 完成;

(三, 文言文中的三、九、百、千等有时是虚数, 言其多, 并)
(不是实指。此处据语意译为“几”。 而, 连词, 可不译。)

距 圉 (yǐn), (距, 通“拒”, 抗拒, 此处意
抵抗 (敌人) 环城堆积土山, (为“抗拒敌人”。 圉, 也写

作埵, 积土为山叫圉。 此句意为积土) 又 三 月
成埵, 以便从高处侦察和进攻敌人。) 又要 几 (个) 月

而后 已。 将 不胜其忿 而
后 (才) 完工。 将师 忿怒焦躁不堪 而 (命令士兵)

蚁 附 之, (胜, 堪, 忍得住。 而, 连
象蚂蚁那样 爬上 敌人的城墙, (词, 表承接, 译为“就”或

直录不译。 蚁, 名词, 蚂蚁。 此处用做状语, 意为“象蚂
蚁那样”。 附, 附着, 这里是附着城墙爬的意思。 之,

代词, 指“敌”) 杀 士 三分之一 (杀士, 指士兵
人的城墙”。) 士兵 (被) 杀伤 三分之一, (被杀伤。 此句

为被动) 而 城 不 拔者, (而, 连词, 表转折,) 此
句。) 可是城池却 不能 攻下来, (可译为“可是”、“却”。) 这

攻之灾也。 (者…也, 表判断句式, 译) 故 善
是 攻城 的 灾害。 (时在主语后加“是”。) 所以 善 于

用兵者，（用兵，意指“用兵作战”或“指挥战争”。）
用兵的人，（者，代词，表人，译作“…的人”。）

屈人之兵而非战也，（屈，使动词，意为使敌人的军队屈服而不用硬打，（“使…屈服”。）

而，连词，表转折，译为“却”或直录不译。非战，不用交战（的办法），意思是要用“伐谋”、“伐交”的办法。

也，语气词，用于句末，表肯定的语气，可不译出。）拔人之城而非
攻也，拔，攻取，攻取敌人的城池而不用

久也。必以
硬攻，毁人之国而非长期作战。必以

全争于天下，（以，介词，）故兵不顿
全胜的策略争胜于天下，（用，拿。）军队不受损失

而利可全。（故，所以，此处可不译出。顿，
而胜利能够完全（取得）。（动词，挫折、损失。）

此 谋攻之法也。（法，名词，法则、法规。
这（就）是谋划进攻的法则。（也，语气词，表判断，

译时主语（此）
后加“是”。）

故用兵之法，十 则
所以用兵的法则，是（我军）十（倍）（于敌人）就

围之，（十，意为“我军十倍于敌”。后面句中）五
包围他们，（“五”、“敌”等解法与此相类似。）五

则攻之，倍 则
（倍）（于敌人）就攻打他们，二倍（于敌人）就

分 之，敌 则能战之，（敌，匹
分路夹击他们，力量相当就要能够战胜他们，（敌，相

等，此指我方与敌) (兵力) 少 (于敌人) 则能逃
方的军力相等。) (就要 搔扰

之， 不若 则能避之。(之，代
他们，(兵力) 不如 (敌人强) 就要躲避 他们。(词，指

“和敌人”) 故小敌之 坚，(敌，此处指“军
决战”。) 所以弱军 和强敌 硬拚，(队”，指两军作战

中敌对的一方。之，助词，用在主、谓之间，取消句子独立
性，不译。下个“之”字同。

坚，意思是指不量力而同大) 大敌之
敌作战。可译为“硬拚”。) (就要) 被强大的敌人

擒也。(此句为被动句式，句首应加“被”字。擒，动词，
吃掉。) (捉。这里有“俘获”“吃掉”的意思。也，气语词，

用在句末，表肯定语)
气，可不译出。

夫(fú) 将者 国之辅也。(夫，发语词，用于)
将师 是 国君 的 辅佐。(句首，可不译。)

(也，语气词，用在句末，表判断语) 辅周则国
气。译时在主后语加“是”。) 辅佐 周到 国家

必强，(则，连词，表承接，) 辅 隙 则
必定强盛，(那么。此处可不译。) 辅佐 (有) 缺陷，

国必弱。 故君之所以患于军者
国家必定衰弱。所以国君 把祸患加给军队的情况有

三：(之，助词，用在主、谓之间，取消句子独立
三(种)：(性，不译出。下句中“之”解同。所，者，

代词，与“以患于军”组成名词性词组，表事物，其中“者”)
指代意义较实，译作“…的情况”；“所”字指代意义虚化。)

不知军之不可以进而谓之进，（之，助词，不知道军队不可以进攻而命令它进攻，用在主、

谓之间，取消句子独立性，不译。下句中“之”解同此。而，连词，表转折，译作“却”或直录不译。谓，动词，

说、告诉，这里有“命令”）不知军之不可以退而的意思。不知道军队不可以退却却

谓之退，是谓縻（mí）军；（縻，羁绊、）不知命令它退却，这叫束缚了军队，（束缚。）不知道

三军之事而同三军之政者，（三军，古时军中的全军的事情却参与全军的行政，（前军、后军、中军，

指称整个军队。同，动词，参与，干预。则，军士政，名词，指军队的行政。者，助词，不译。）则军士

惑矣；（则，连词，表承接。译时为符合现代汉语语就迷惑了；（序，将“则（就）”移后。矣，语气词，用

于句末，表述陈语）不知三军之权而同三军之气，译为“了”。）不懂得全军的权谋却参与全军的

任，（权，指挥军队的权谋。）则军士疑矣。指挥，（任，动词，任用、指挥。）士兵们就疑心了。

（则，连词，表承接，译作“就”。译时为符合现代汉语（语序将“则”移后译出。矣，语气词，表陈述语气，译为

“了”。）三军既惑且疑，则诸侯全军既迷惑又疑心，那么诸侯乘隙进攻所造成

之难（nǎn）至矣。（则，连词，表承接，译为“那的灾难就到来了。（么”。诸侯之难，指“诸侯

乘隙进攻所造成的灾难”。）是谓乱（自己）乱（自己的）难，名词，灾难，祸患。）这就叫做（自己）乱（自己的）

军 引 胜。（引，动词，夺）
军队，（自己）夺去（自己的）胜利。（（掉）、失去。）

故 知 胜 有五：知
所以预知胜利有五（条）：知道（在什么情况下）

可以 战 与 不可以 战 者 胜，识 众 寡 之
可以作战和不可以作战的，胜利，懂得兵多兵少的
用 者 胜，（众、寡，多、少，指军队的
运用（方法）的，胜利；（多、少。用，动词，使用、运

用。此处指“运”）上下 同 欲 者 胜，（欲，想、
用的方法”。）上下 同心同德的，胜利；（欲望。“同
欲”，意为同思想、同意志，）以 虞（yú）
即“同心同德”的意思。）用（自己的）有准备

待 不 虞 者 胜，（虞，预料，指有）
对待（敌人的）没有准备的，胜利；（准备。）

将 能 而 君 不 御 者 胜。（能，名词，
将帅有指挥才能而国君不牵制的，胜利。（才能。指指
挥才能。御，动词，驾御，）此 五 者，知 胜 之
统治，此指“牵制”。）这 五 条 是预知胜利的

道 也。（也，语气词，用在句末，表判断）故 曰：知
方法。（语气。译时主语后加“是”。）所以 说：了解

彼 知 己，（彼，代词，他们，）百 战
敌人，了解自己，（此处指“敌人”。）打多少次仗（也）

不 殆；（百战，中的“百”不是实指）不 知 彼 而
不会失败；（“一百”，言其“多”。）不了解敌人而

知 己，（而，表转）一 胜 一 负；（一胜一负，意
（只）了解自己，（折连词。）胜负各半；（为“若两战，

一胜一负”。此处可译为“胜负各半”。) 不知彼 不知己，每战

必殆。
必败。

论积贮疏

贾 谊

管子曰：(管子，管仲，春秋时齐国国相。后人把他的著作以及别人依附他的著作辑成一书称《管子》。)

“仓廩 (lǐn) 实 而 知 礼 节。”
“粮仓 充实了， (百姓) 就 懂得 礼节。”

(仓廩，贮藏米谷的仓库。 而，顺承连词，译为“就”。)
(此句“而”前蒙后省略“民”，译时补出。)

民 不 足 而 可 治 者，(而，转折连词，可译为“却”。者，代词，与“治”

组成名词性词组，指事。)自 古 及 今，(自，介词，从。)
者，可译为“…的”。)从 古 到 今，(及，动词，到。)

未 之 尝 闻。(之，代词，代“民不足而可治者”，
不曾听说过这样的事。)(作宾语，在否定句中前置，译时要

移到谓语“闻”后。尝，副词，曾，曾经。“未之尝闻”
即“未尝闻之”。此处“之”，译为“这样的事”。)

古 之 人 曰：(之，助词，译)“一 夫 不 耕，
古时候的人说：(为“的”。)“二 (个) 男 子 不 种 田，

(夫，名词，) 或 受 之 饥；(或，无定指代
(男子。)(有的人 (会) 因此而挨饿，(词，译为“有的

人”。受，表被动。“受饥”，挨饿。)三 (个) 女不
之，代词，指“一夫不耕”这种情况。

织，或 受之寒。” 生 之 有 时
织布，有的人 (会) 因此而受冻。” 生产 它们 有 时节，

而 用 之 亡 度， (之，代词，指粮食、衣物。译
如果 消费 它们 没有 限度， (为“它们”。 时，时节，指

受时间限制。 而，连词，表假设关系，译为) 则 物
“如果”。 亡，同“无”，通假字，没有。) 那么 物质、

力 必 屈。 (则，承接连词，) 古 之 治 天下，
财力 一定 缺乏。 (那么。 屈，尽。) 古代 治理 国家，

(之，结构助词，取消句) 至 熾 (xiān) 至 悉也，
(子独立性，不能译出。) 是 极 细致 极 周密的，

(至，程度副词，极、最、特别。 熾，同“纤”，细致。)
(也，语气词，用于句末，表肯定语气，可译为“…是…的”。)

故 其 畜 (xù) 积 足 恃 (shì)。(故，表结果的连
所以 他们的 积蓄 储备 足可 依仗。(词，译为“因

此”，“所以”。 其，代词，他们，指古人，此处做定
语，译为“他们的”。 畜，同“蓄”，通假字，储藏。

恃，动词，依) 今 背 本 而 趋 末，
靠，依仗。) 现在 (我们) 背弃 根本 而 去做 不重要的事，

(而，并列连词，) 食 (shí) 者 甚 众， (者，代词，与动词“
(直录不译。) 吃的 人 很多， (食”组成名词性词

组，表人，译为“…的人”。 食者，) 是 天下之大 残
指消费的人， 甚，程度副词，很。) 这是 国家的 大害

也， (是，指示代词，这。 之，结构助词，的。 残，名
呀， (词，祸患，同下文“贼”同意。 也，语气词，用于

句末，表肯定) 淫(yín) 侈(chǐ) 之 俗 日 日 以
的语气。 淫靡、奢侈 的风气 一天一天地

长，(之，结构助词，的。 日日，意为“一天一天”。)
增长，(以，连词，连接状语和中心词，译为“地”。)

是 天下之大贼也。残贼 公 行，(公行，盛行、泛)
这是天下的天祸呀。祸害公然横行，(滥。)

莫之或止；(莫之或止，否定句，代词宾语“之”前置，即“
没有人制止它；(莫或止之”。莫，没有人。或，句中语气词。)

之，代词，它，指) 大 命 将 泛，(泛，覆灭。)
“残贼公行”一事。)国家的命运将要完了，

莫之振救。(此句解法同前。 振，同) 生 之
也没有人挽救它。(“赈”，通假字，赈济。) 生产它们

者 甚少 而 靡(mǐ) 之 者 甚多，(之，代词，它
的人很少，而耗费 它们的人很多，(们，指粮食、

衣物。 者，代词，译为“…的”) 天下 财产 何 得 不
人”。 而，转折连词，可是。)国家的财产怎么能够不

赧(jué)? (何，疑问代词，怎么。) 汉 之 为 汉，
枯竭? (得，能愿动词，能够。) 汉朝 成为 汉朝，

(之，结构助词，取消句子独立性，不必译出。 为，动)
词，成为。此句意为“汉朝自从建立政权以来”。)

几(jī) 四十年矣，(几，副词，几乎，将近。) 公
将近 四十年了，(矣，语气词，了。) 国家(和)

私 之 积， (之，结构助) 犹 可
私人的积蓄 (那样少)， (词，的。) 还是 (很) 值得

哀 痛。(犹，副词，还是。 可，能愿动词，可)
悲哀 痛心的。(以。此处意为“值得”。)

失时不雨，（雨，名词用如动词，译为“下雨”。）
错过时令不下雨，“失时不雨”，意为“久旱不雨”。

民且狼顾，（且，副词，如“乃”，表动作行为
百姓就要忧虑不安，就要发生，此处译为“就要”。

狼顾，狼行走时常回头后顾，以防袭击，）岁恶
比喻人有后顾之忧，译为“忧虑”。）年景不好（百姓）

不人，请卖爵子，（请，请求。
不能纳税，（就）要出卖爵级，出卖子女，（此处有“要
求”的）既闻耳矣，（既，时间副词，已经、既然。
意思。）既然听到了，（闻耳，即“闻于耳”（其间省略

介词“于”），被耳朵听到，可简译为“听到”。矣，语
气助词，了。这句话说：上述情况已经传达到皇帝耳朵里

了。）安有为天下阡（diàn）危者若是而上不惊
哪）哪有治理国家如此危险而皇帝不震惊

者？（者，前一“者”为语气助词，表停顿。后一“者”
的呢？（字是代词，与它前边的词组组成名词性词组，表人，

译为“…的”。安，疑问代词，哪。若是，象这样、如
此。译时应移前做“阡危”的状态。而，表转折连词，可

是。）

世之有饥穰（rǎng），（之，结构助词，取消句子
世上有灾荒年，独立性，不必译出。饥

穰，饥，荒年；穰，丰年。此处）天之行也，
是偏义复音词，意为“荒年”。）是自然界的常规，

（行，道、规律。也，语）禹、汤被之
（气词，表判断和肯定语气。）夏禹、商汤（都）遭遇过灾荒。

矣。(被, 动词, 遭受、蒙受, 此处意为“遇到过”。之, 代词, 它, 此处指代“饥穰”, 意为“灾荒”。)

矣, 语气词, 用于句末, 表既成状态, 此处可不译。据传说禹曾受过九年水灾, 汤曾受过七年旱灾。

即不幸有方二三千里之旱, (即, 假设连词, 假如不幸有方圆二、三千里的旱灾, 译为“假如”、

“如果”。之,) 国胡以相恤? (胡以, 胡, 结构助词, 的。国家用什么来救济他们? (疑问代词,

相当于“何”, 作介词“以”的前置宾语。胡以: 以何, 用什么。相, 此句“相”用在动词前有指代作用, 称代“恤”

的对象。相恤, 等于说:) 卒(cù)然边境有急, 救济他们。突然边境上有了紧急

(情况), (卒, 通假字, 同“猝”, 副词, 表事情的突然或急速; 然, 助词。卒然, 突然。)(调去的)

数千百万之众, 国胡以馈(kuì)之? 几千万、几百万的军队, 国家用什么(给)他们发粮饷?

(馈, 同“馈”, 供给粮饷。之, 代) 兵旱相乘, 词, 他们, 指“数千百万之众”。) 兵灾、旱灾相继出现,

(兵, 指战争。相乘, 相, 情态副词, 递) 天下(相; 乘, 动词, 欺凌。相乘, 交替侵袭。国家的(财富)

大屈, 有勇力者聚徒而非常缺乏, 有勇气(和)力量的人(就)集合党徒

衡击, (者, 代词, 与词组“有勇力”组成名词性词组, 表横行劫击, 人, 译为“...的人”。而, 连词, 可不译出。

衡, 同“横”,) 罢(pi)夫羸(léi)老易横行。乏力的 人 瘦弱 年老 的人(就会) 交换

子而咬其骨；(罢，同“疲”，通假字。而，子女 啃吃 他们的 骨肉；(连词，译为“来”或不译出。

其，代词，他) 政治未毕通也，(毕，副词，全、) 们，指“子”。) 国事没有完全上轨道，(完全。

远方之能疑者，(之，结构助词，的。边远地区的 (有) 二心的人，(能，一说，“能”为衍

文，即多出的字。者，) 并举而争起 代词，“...的人”。) (就会) 一齐行动 争着闹事

矣。(并，表范围副词，一起。 举，动词，发动、起来、) 了。(行动。而，顺承连词，可不译出。矣，语气助词，了。)

迺骇而图之，(迺，同这时，(皇帝) 才 惊慌害怕而设法对付他们，(“乃”

(于是、才)，是通假字。图，动词，图谋，想办法解决，设法对付。 之，代词，他们，指“远方之能疑者”。)

岂将及乎？(岂，表疑问副词，可译为“难道”。难道 还 来得及 吗？(有及，及，动词，赶上。“有、及”连

用意为“赶得上”、“来得及”。 乎，语气) 词，与“岂”呼应，表反问，译为“吗”。

夫积贮者，天下之大命也。(夫，发语词，用粮食储备 是国家的天事。(在句首，表示要

发表议论，不便译出。 者…也，表判断句式。者，表提顿；也，表判断。者…也，译时在主语后加判断词“是”。

命，名词，此处) 苟粟多而财有余，(苟，假指生命攸关的事。) 如果粮食多 财物又 有余，(设连词，

如果。 粟，谷子，此处泛指粮食。) 何为而不成？ 食。 而，连词，而且、又。) 做什么 (能) 不成功呢？

何为，何，疑问代词，什么；为，动词，做。“何”在疑问句中作宾语，前置。何为，即“为何”。而，顺承连

词，不译出。）以 靠着（它），攻 则 就（能）取，（以，介词，凭借、

依靠。“以”后省略介词宾语“之”（它），指“粟多而财有余”。译时要补出。下两句与此同。则，顺承连词，

就。）以 靠着（它），守 则 就（能）固，以 靠着（它），

战 则 就 胜。怀 敌 附 远，（怀，动词，归

顺，使动用法，使…归顺。附，动词，归附，使动用法，“使…归附”。）何 招 而 招扶什么人（能）

不 至？（何，疑问代词，谁、）今 殴（qū）民 而 不来呢？（什么人。现在驱使老百姓

归 之 农，（殴，通假字，同“驱”，驱使。而，使他们回到农村，（承接连词，不必译出。归之农，归，动

词，返回，此处是使动用法。归之，即“使之归”。之，代词，他们，指老百姓。农，农村。“农”前省略介词“于”。

（到），译）皆 著（zhuó）于 本。（皆，范围副词，全、时须补出。）都 从事 于 本业。（都，著，动词，同

“着”，附着、从事。“著于本”，意为“从事于本”）使 业。本，与“末”相对，根本。此处指“本业”。）让

天下 各 食 其 力，天下（人）各个（都能）（靠）自己的劳动来生活，

（使，动词，叫、让。天下，指“天下的百姓”。食其力，食，动词，吃饭，此处指生活；其，代词，自己的，